



Nina Paul-Wollmann avec Solid Gold's Yoga  
Éleveur: Werner Jost / Propriétaire: Nina Paul-Wollmann

# NINA PAUL-WOLLMANN

## «NAGER À CONTRE-COURANT»

---

NINA PAUL-WOLLMANN NOUS OFFRE SON EMPREINTE SUR LE SETTER ANGLAIS, EN LA COMPARANT À LA CONCEPTION COERCITIVE ET PRÉFABRIQUÉE À LAQUELLE SONT SOUMIS LES CHIENS D'ARRÊT EN ALLEMAGNE. FEMME DANS LE MONDE DE LA CYNOPHILIE ET AVEC UNE VISION DE LA CHASSE CONTRAIRE AU COURANT ÉTABLI DANS LA TRADITION DE SON PAYS: MADAME PAUL-WOLLMANN, CONDUCTRICE AMATEUR, PROPRIÉTAIRE DE L'AFFIXE «ENGLISH BIRDLAND'S», JUGE INTERNATIONALE D'ÉPREUVES DE TRAVAIL POUR CHIENS D'ARRÊT, ET PRÉSIDENTE DE L'*ENGLISH SETTER CLUB DEUTSCHLAND*, A DÉJÀ TROP D'EXPÉRIENCE DANS L'ART DE LA RÉVOLTE SANS SUCCOMBER AU DÉSESPOIR, ET, AVEC LA DÉTERMINATION PROPRE DE QUI EST PROFONDÉMENT CONVAINCU DE SES CROYANCES, NAGE À CONTRE-COURANT, AVEC AUTANT DE FORCE QUE MÊME UN TSUNAMI NE POURRAIT PAS LA CONTENIR.

J'AI EU LA CHANCE DE GRANDIR DANS LA MAISON VOISINE DE CELLE DE L'ANCIEN Président de l'*English Setter Club Deutschland*<sup>1</sup>, Monsieur Klaus-Peter Färber. J'ai passé chaque minute libre de mon enfance et de ma jeunesse avec lui, sa femme, et ses chiens. De lui, j'ai appris les concepts basiques de la Chasse Classique aux Chiens Britanniques —ce qui est totalement contraire à la typique tradition Allemande—, ainsi que tout sur conduire, éduquer, dresser et élever des Setters Anglais. Je me suis impliquée dans le travail du Club dès mon plus jeune âge pour apporter ma contribution à la promotion de la race, étant Juge Internationale depuis 2008, Présidente de l'*English Setter Club Deutschland* depuis 2009, et élevant sous l'affixe «English Birdland's» depuis 2019. L'idée de mon petit élevage —amateur— est de combiner habilement d'excellentes lignées et d'obtenir d'elles des Setters Anglais qui inspirent style, vitesse et élégance, et, en même temps, doivent être 100% chasseurs. J'accorde également la plus grande attention à la santé et au caractère, ainsi qu'à un aspect extérieur attractif, correspondant au Standard de la Race.

Personnellement, je suis enthousiasmée par le travail classique avec des Chiens d'Arrêt Anglais, et je me concentre toujours à promouvoir les qualités du Setter Anglais en tant que Chien d'Arrêt, c'est-à-dire que j'entraîne et utilise mes chiens ayant une préférence à cet égard, mais je suis aussi une chasseuse 100% passionnée: ma passion principale est la Chasse au Petit Gibier —oiseaux, surtout perdrix dans les grandes plaines, faisans, etc.—, bien que j'aime aussi chasser d'autres espèces de gibier, y compris la Chasse au Grand Gibier. Un point très spécial pour moi sont les voyages à l'étranger avec mes chiens pour chasser les oiseaux là-bas, par exemple, tétras-lyre ou grouses en Norvège.

Depuis l'enfance, je chasse avec des Setters Anglais, et par conséquent, je suis très habituée à l'attitude négative des chasseurs Allemands à l'égard de nos chiens. Pour pouvoir exister dans la Cynophilie Allemande et pour avoir un certain respect parmi les chasseurs, il faut que mes Setters Anglais soient un peu plus «polyvalents»: non pas dans le sens de la Chasse au Grand Gibier, mais dans le sens qu'ils doivent s'adapter à tous les biotopes —marais, plaines, forêts...— et qu'ils soient capables de chasser les perdrix, les bécasses, les faisans, etc. En outre, mes chiens doivent être formés pour un rapport correct —«à l'Allemande»— de tout type de Petit Gibier, par exemple, à la chasse aux canards dans l'eau, à la chasse aux lièvres, ou, si nécessaire, des pigeons. Selon mon expérience, un chien intelligent est capable de s'adapter aux différentes exigences, et il le fait même avec plaisir.

Cependant, les qualités de chasse du Setter Anglais sont niées souvent dans ce pays: dans la communauté de chasse traditionnelle Allemande, cette race —à tort!— a une image négative. Ainsi, malheureusement, elle n'est pas beaucoup utilisée en Allemagne, et le Setter Anglais joue un rôle mineur dans la Cynophilie de ce pays.

Compte tenu du nombre de Setters Anglais en Allemagne, en moyenne, entre cinquante et cent chiots de cette race naissent chaque année. Même au sein des Races de Chiens d'Arrêt Britanniques, le Setter Anglais a une participation très faible —maximale du 10% compte tenu de toutes les races de Chiens de d'Arrêt Britanniques qu'il y a dans le pays—. Le Setter Irlandais occupe la première place —participation moyenne du 47%—, suivi par le Setter Gordon —participation moyenne du 35%).

Losey du Val du Ruth  
Éleveur: Jean-Claude Orceau / Propriétaire: Nina Paul-Wollmann



Les chasseurs Allemands préfèrent généralement des Chiens Continentaux, qui sont dressés et conduits selon l'ancienne école Allemande, qui donne plus de valeur à la dressabilité du chien qu'à ses qualités naturelles. En Allemagne, d'abord, parmi les Chiens d'Arrêt, on trouve le Drahthaar —3.124 chiots selon les statistiques de chiots VDH<sup>2</sup> en 2017—, suivi du Braque Allemand à Poil Court —1275 chiots— et le Petit Münsterländer —1186 chiots—.

Les causes exactes de la faible prévalence des Chiens d'Arrêt Britanniques en général, et du Setter Anglais en particulier, sont complexes:

1 — Une raison réside dans les types de chasse traditionnellement pratiqués en Allemagne. Le Système Territorial Allemand, la forte densité de population, et les typiques chasses au Petits Gibiers —battues—, ont conduit au fait que la communauté de chasse Allemande préfère les races de chiens leveurs chassant à proximité, et les chiens «tout-terrain». La chasse individuelle et active avec le Chien d'Arrêt —d'un à trois tireurs— n'est pas ancrée dans nos traditions. Ici, l'attention se porte plus sur la quantité des prélèvements que sur la qualité de l'expérience de chasse avec notre ami à quatre pattes. Les terrains ne sont pas comparables d'un pays à l'autre, comme ne le sont pas les méthodes de chasse, et cela influence directement les priorités à prendre en compte dans le choix des races de part des chasseurs.

2 — Par rapport à la France, on ne pratique pas la chasse de la bécasse avec un Chien d'Arrêt. Cela est dû au fait que les bécasses, sur ses routes migratoires, ne traversent que très peu de régions en Allemagne. Depuis quelques temps, et en raison du changement climatique, il y a de plus en plus de bécasses en Allemagne, mais les chasseurs ne disposent pas de la tradition pour la chasser avec des Chiens d'Arrêt.

3 — La séparation médiéval-féodal entre la Chasse au Grand Gibier —réservée à la haute noblesse— et la Chasse au Petit Gibier —pour les gens communs— est la raison pour laquelle, dans les traditions de chasse Allemandes, l'attention est mise sur la Chasse au Grand Gibier, et les efforts se concentrent plus sur la recherche du trophée que sur le travail des chiens. Il n'y a que quelques amoureux de la Chasse au Petit Gibier, tandis que la Chasse au Grand Gibier a un grand prestige. Ainsi, le petit gibier, et tous les efforts de conservation associés, ont peu de valeur et aucune réputation particulière, surtout par rapport à nos pays voisins. Par conséquent, il y a très peu de possibilités de Concours pour les Chiens Britanniques, qui ne sont pas soutenus par les autorités Cynologiques Allemandes.

4 — Dû au déclin général de la Chasse au Petit Gibier, dans le contexte d'un paysage culturel fortement changeant, le chasseur individuel ne dispose tout simplement pas de la connaissance et la conscience de la façon de chasser le gibier à plumes avec un Chien d'Arrêt. Avec la pénurie d'espèces de gibier, notamment la perdrix et le faisan, la tradition de la chasse avec le Chien d'Arrêt se perd de plus en plus.

5 — Les influences historiques du National-socialisme dans la chasse, qui est caractérisée par de fortes traditions, et la transmission de ces dernières, ont probablement renforcé la préférence pour les chiens de chasse Allemands en Allemagne. Quoiqu'il en soit, le sentiment et l'enthousiasme pour l'esthétique, l'élégance et le style d'une race de chien de chasse ont perdu de leur valeur dans la Cynophilie de ce pays, faisant place uniquement à la nécessité rationnelle de la pure efficacité d'un chien de chasse.

Et, pourtant, malgré toute l'opposition et les critiques, il existe des amoureux des Chiens d'Arrêt Britanniques et spécialement des Setters Anglais en Allemagne! Le *Verein für Pointer und Setter*<sup>3</sup> a été fondé en Allemagne en 1912. Toutes les races Britanniques y sont représentées. En ce qui concerne l'élevage du Setter Anglais, ce Club aujourd'hui se focalise principalement sur des lignées d'Exposition.

Par ailleurs, en 1981, a été fondé l'*English Setter Club Deutschland*, où l'on élève que des Setters Anglais de Travail. Les lignées Italo-Françaises sont la base de l'élevage. L'accent principal est mis dans le style typique de la race, dans sa vitesse, sa prise de terrain, son élégance dans les allures, et sa manière féline d'arrêter et de couler, sans négliger le sens et les qualités primaires de la chasse.

Nous sommes unis par la joie de la chasse classique en solitaire avec ces merveilleux Chiens d'Arrêt et de leurs qualités naturelles, et nous nous efforçons de promouvoir et de maintenir cette race telle qu'elle a été créée à l'origine. Étant donné que nous n'avons qu'une base d'élevage très limitée, nous sommes très contents de pouvoir compter sur nos pays voisins, notamment l'Italie, la France et l'Espagne, en utilisant leurs lignées de sang. Les événements Internationaux, comme les Championnats de Printemps, de Montagne, de Gibier Tiré ou les Championnats du Monde, nous aident beaucoup à être en contact, à comparer les vertus et les défauts de notre élevage, et à prendre des mesures.

En dépit de notre très petit potentiel de reproduction, nous, les amoureux Allemands du Setter Anglais, sommes extrêmement actifs et nous voyageons partout en Europe, de sorte que nous avons une certaine participation à des événements à des Épreuves Internationales. C'est ainsi que certains amateurs Allemands ont réussi à élever des Setters Anglais de très haut niveau et à les y présenter.





Nina Paul-Wollmann avec Losey du Val du Ruth et Solid Gold's Yoga  
Éleveurs: Jean-Claude Orceau — du Val du Ruth / Werner Jost — Solid Gold's  
Propriétaire: Nina Paul-Wollmann

Parmi mes propres chiens, il y en a quelques-uns qui m'ont spécialement marqués:

Tout d'abord, **Solid Gold's Yoga (Lord del Zagnis x Solid Gold's Veria)**: Championne Allemande de *Prüfungen*<sup>4</sup>, Championne Allemande de *Suchen*<sup>5</sup>, Championne d'Europe de Gibier Tiré (2014), Championne du Monde par Équipes (2015), et Championne du Monde Individuel (2016).

De plus, **Losey du Val du Ruth (Picasso (sans affixe) x Goya du Val du Ruth)**, Champion Allemand de *Prüfungen*, Champion Allemand de *Suchen*, Champion de Belgique de Travail, Champion de Serbie de Travail, Trialer en France de Quête de Chasse et Champion International de Travail.

Enfin, un nouvel ajout dans mon équipe: **Cucca's Hasta La Vista (Cucca's Okeo x Cucca's Ytalia)**, qui est Trialer en France de Grande Quête, et dont sa descendance m'enthousiasme particulièrement, surtout, la jeune **English Birdland's Chablis (Cucca's X-Factor x Cucca's Hasta La Vista)**, de mon propre élevage, qui a un style de race exceptionnel et récemment a été Championne d'Europe en Gibier Tiré.

Nous espérons pouvoir maintenir le niveau de cette merveilleuse race avec toutes ses qualités naturelles encore longtemps, et transmettre notre joie aux générations futures. Nager à contre-courant...malgré tout, en toute conviction!

Bien cordialement,  
**Nina Paul-Wollmann**

---

- 1 - Club du Setter Anglais d'Allemagne.
- 2 - *Verband für das Deutsche Hundewesen*: Fédération Canine d'Allemagne.
- 3 - Assotiation du Pointer et du Setter.
- 4 - Travail.
- 5 - Quête.

